

The Japanese Garden

日本庭園

Deze Japanse tuin is een visuele en landschappelijk contrasterende, theeceremonietuin (*Yukoku no niwa*) die gekenmerkt wordt door een traditionele opstelling in combinatie met een steentuin (*Renmon no niwa*) in door de wind geblazen vormen van wit zand. De tuin maakt tevens gebruik van "Angyo planten" die uit de stad Kawaguchi komen.

Samen met de omringende bossen en het Meer ervoor als een natuurlijke aanvulling, is deze tuin op zijn fraaist wanneer hij bekeken wordt vanaf de "Kokyokutei".

This Japanese garden is made contrasting visually and scenically a tea ceremony garden (*Yukoku no niwa*) that utilizes a traditional Japanese type of arrangement with a stone garden (*Renmon no niwa*) that features wind-blown forms of shapes in white sand. This garden also makes use of "Angyo plants" that have been brought in from Kawaguchi City.

Being designed with the surrounding forests and the lake situated in front of it as a form of backdrop the garden offers its most amazing view from the "Kokyokutei".

本庭園は、日本庭園の伝統的手法を用いた露地風庭園(幽谷の庭)と、白砂に風紋をつけた石庭(漣紋の庭)を配置し、景観的な対比を行っています。庭園内には、日本から持ち込んだ川口市の「安行植木」を配植しています。

また、周辺の森や前面の湖を借景としたデザインとしており、湖曲亭から最もよく眺めることができます。



A 竹溪の門 Chikukei no mon (Bamboo gate)

De "Chikukei no mon" poort is niet alleen de poort tot de Japanse tuin maar tevens tot de gehele Aziatische zone. Dit is de reden waarom bamboe, dat in het hele Aziatische gebied wordt aangetroffen, in de inzending is gebruikt.

"Chikukei no mon" serves as the gate not only for the Japanese garden but also for both the entire Asian Zone. In light of this bamboo, which is a material that is common to all of the Asian area, was chosen in its creation.

竹溪の門は、アジアゾーン全体のゲートも兼ねています。したがって、アジアで共有する素材である竹を用いて制作しています。

B 漣紋の庭 Renmon no niwa (Stone garden)

Een sterk contrast met de omhullende stemming van de Yukoku (diep ravijn) tuin biedt "Renmon no niwa", een dynamisch samengebundelde eenheid van steentinnen, meren, omringende bossen en wijde luchten.

In sharp contrast to the enveloping mood of the Yukoku (Deep ravine) garden "Renmon no niwa" presents a dynamically unified view of stone gardens, lakes, the surrounding forest and a spacious sky.

漣紋の庭においては、幽谷の庭の対蹠的な景観から一転し、石庭、湖、対岸の森、空が一体となった、開放的でダイナミックな景観が得られます。

C 幽谷の庭 Yukoku no niwa (Tea ceremony garden)

"Yukoku no niwa" is een traditionele Japanse, theeceremonietuin. Deze tuin is gebaseerd op een ingenieuze rangschikking van esdoornbomen, die samen met een helder beekje, waterklok (kakehi) en stenen waterreservoirs de schoonheid van Japan uitbeelden en een atmosfeer van mysterie uitstralen.

"Yukoku no niwa" is a traditional Japanese type of tea ceremony garden. This garden is based on the vegetation of maple trees and with the arrangement of clear streams, water spout, stone washbasins and other such items it brings out the beauty of Japan in a concentrated manner and conveys a sense of mystery.

幽谷の庭は、日本の伝統的な露地風庭園です。モミジ類の植栽を基本に、清流、笈、つくばい等を配し、日本的な美しさの凝縮と神秘的な雰囲気を出しています。

D 湖曲亭 Kokyokutei (Lakeside cottage)

"Kokyokutei" symboliseert een "afgezonderde hut" in een diep ravijn (Yukoku). Afgezonderd van de drukte op het pad van de hoofd tuin en de andere delen, kunt u genieten van het zicht op het grote Meer en het omringende bos dat perfect harmonieert met de steentuin.

"Kokyokutei" was made in the image of a "secluded cottage" in a deep ravine (Yukoku). Secluded from the bustle of commuters on the main path and other areas, one can gaze upon the surrounding forest and the grand lake that blends in perfect harmony with the stone garden.

湖曲亭は、幽谷に建つ「隠れ」のイメージです。ここからは、幹線道路の人ごみや隣のエリアを意識せずに、石庭と一体になった雄大な湖と対岸の森を眺めることができます。

Deze Japanse tuin wordt u aangeboden door het Ministerie van Land, Infrastructuur en Vervoer, en de volgende organisaties. This Japanese garden has been put on display through the efforts of the following organizations. この日本庭園は以下の団体により出展されました。

Ministry of Land, Infrastructure and Transport / Niigata Prefecture / Shizuoka Prefecture / Aichi Prefecture / Hyogo Prefecture / Kawaguchi City / Association for the Shizuoka International Garden and Horticulture Exhibition / Association for Projects Commemorating Japan Flora 2000 / Urban Green Space Development Foundation
国土交通省 / 新潟県 / 静岡県 / 愛知県 / 兵庫県 / 川口市 / 財団法人 静岡国際園芸博覧会協会 / 財団法人 淡路花博記念事業協会 / 財団法人 都市緑化基金